

Les relations bilatérales entre l'Azerbaïdjan et la France se développaient avec succès

Le président de la République d'Azerbaïdjan, Ilham Aliyev, a été reçu le 20 juillet à l'Élysée par le président de la République française, Emmanuel Macron.

Un déjeuner a été offert par le président français en l'honneur du président azerbaïdjanais.

Le président Ilham Aliyev est arrivé au Palais de l'Élysée, devant lequel un détachement d'honneur de la Garde républicaine était aligné en son honneur.

Le président azerbaïdjanais Ilham Aliyev a été accueilli par le président français Emmanuel Macron.

Lors de la conversation, il a été noté que les relations bilatérales entre l'Azerbaïdjan et la France se développaient avec succès dans les domaines politique, économique, énergétique, environnemental, sécuritaire, culturel, éducatif, des transports et autres, se félicitant des activités du Lycée français et de l'Université franco-azerbaïdjanaise en Azerbaïdjan.

Les parties ont échangé sur les relations Azerbaïdjan-Union européenne.

Il a été souligné que les principales entreprises françaises étaient intéressées à élargir encore plus leurs activités en Azerbaïdjan.

Le chef de l'Etat azerbaïdjanais a noté qu'en marge de cette visite il avait tenu des rencontres fructueuses avec les représentants de 11 entreprises françaises, marquant que ces rencontres ouvraient la voie à de grandes perspectives pour la coopération économique entre les deux pays. Le président Ilham Aliyev a déclaré que l'Azerbaïdjan et les entreprises françaises avaient signé des contrats de plus de 2 milliards



de dollars, ajoutant que si ces contrats se réalisaient, leur volume augmenterait encore davantage. La question de la sécurité énergétique a également fait l'objet de discussions et il a été souligné que le Corridor gazier Sud était mis en œuvre avec succès. Les discussions ont également porté sur la coopération dans les secteurs du pétrole et du gaz, des infrastructures, des transports, de l'industrie spatiale, du transport aérien,

de la construction du métro et de la coopération militaro-technique.

Le conflit entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan portant sur le Haut-Karabagh a été abordé au cours de la conversation. Le président Ilham Aliyev a informé son homologue français de la position de l'Azerbaïdjan concernant le règlement de ce conflit. Il a dit espérer que le président de la République française, pays co-président

du Groupe de Minsk de l'OSCE, prendrait personnellement une part active au règlement de ce conflit.

Ensuite, s'est tenue la cérémonie de signature et d'échange de documents.

Le président de la République d'Azerbaïdjan, Ilham Aliyev, a terminé sa visite en France vendredi 20 juillet.

Le président Ilham Aliyev a reçu une délégation dirigée par le PDG de Total



Le président de la République Ilham Aliyev a reçu vendredi 14 septembre une délégation conduite par Patrick Pouyanné, président-directeur général de Total.

Pendant la rencontre, ils ont discuté des perspectives de la coopération entre le groupe Total et la SO-

CAR dans le domaine pétro-gazier, de l'avancement des travaux dans le cadre de l'exploitation conjointe du gisement «Abchéron» et des opportunités d'exploiter conjointement des autres gisements de pétrole et de gaz.

AZERTAC

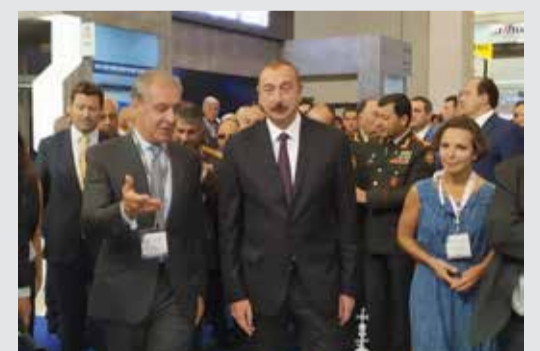
Le pavillon français animé par CIFAL au cœur du salon ADEX 2018

Gilles Rémy, PDG de CIFAL Groupe, accueille le président Ilham Aliyev sur le pavillon France et lui présente la dernière version du projet Naval Group de patrouilleur adapté aux besoins de la marine azerbaïdjanaise.

224 entreprises de 29 pays ont participé au Salon international de défense ADEX-2018 à Bakou, a déclaré le vice-ministre azerbaïdjanais de l'Industrie de défense, Yahya Moussaïev, lors d'une conférence de presse.

Il a été noté que l'Azerbaïdjan, la Biélorussie, la Chine, la France, Israël, le Pakistan, l'Iran, la Russie, la Serbie, la Turquie et l'Ukraine participent au salon avec 11 pavillons nationaux.

Les quatre premiers pays avec le nombre élevé d'entreprises représentées au salon - Turquie (41 entreprises), Russie (25 entreprises), Israël (14 entreprises), Biélorussie (10 entreprises).



En outre, les ministres et les chefs de l'organisation de 6 pays et les présidents de l'entreprise et du comité de 11 pays sont attendus à l'exposition.

Au total, 34 délégations officielles de haut niveau représentant 23 pays participent à l'exposition.

Le président azerbaïdjanais Ilham Aliyev a entamé une visite en France



Le président de la République d'Azerbaïdjan, Ilham Aliyev, a entamé le 19 juillet une visite en France à l'invitation du président de la République française, Emmanuel Macron.

Le président azerbaïdjanais Ilham Aliyev s'est entretenu, jeudi, 19 juillet à Paris, avec Thierry de Montbrial, directeur général de l'Institut français des relations internationales (IFRI).

Thierry de Montbrial a évoqué avec plaisir ses rencontres avec le leader national Heydar Aliyev en France et en Azerbaïdjan, celles avec le président Ilham Aliyev en France.

Lors de l'entretien, un échange de vues a eu lieu sur les relations bilatérales franco-azerbaïdjanaises, les questions internationales et régionales, le conflit entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan concernant le Haut-Karabagh.

Le président Ilham Aliyev, a rencontré le PDG de Naval Group, Hervé Guillou, le 19 juillet, à Paris.

Au cours de la rencontre, les discussions ont porté sur la coopération entre l'Azerbaïdjan et la France dans le domaine de l'industrie de défense.

Le PDG de Naval Group, Hervé Guillou, a informé le président azerbaïdjanais des activités de son entreprise.

Le président Ilham Aliyev a exprimé ses remerciements de l'avoir informé.



Au cours de l'entretien, il a été noté qu'il y avait de bonnes opportunités pour la coopération militaro-technique entre l'Azerbaïdjan et la France et qu'on travaillait avec la partie française sur des projets concrets.



Les opportunités de participation de Total dans l'exploitation des champs de gaz «Umid-Babek » au menu des discussions

Le président Ilham Aliyev et le PDG du groupe pétrolier Total Patrick Pouyanné se sont entretenus à Paris, le 19 juillet, jeudi soir.

AZERTAC informe que les parties ont procédé à un échange de vues sur l'exploitation et le développement du champ de condensats de gaz d'Abchéron.

Les opportunités de participation du groupe Total dans l'exploitation des champs de gaz « Umid-Babek » dans le secteur azerbaïdjanais de la mer Caspienne ont été discutées.



La coopération entre Airbus et Azerkosmos fait l'objet de discussions

Le 19 juillet, jeudi, le président azerbaïdjanais Ilham Aliyev s'est entretenu avec le vice-président d'Airbus pour l'Eurasie, Silvère Delaunay à Paris.

“Le Carrefour” se réfère à l'AZERTAC ce qu'un échange de vues a eu lieu sur la coopération entre Airbus et la société Azerkosmos au cours de l'entretien. Il a été noté que le fonctionnement réussi des satellites « Azersky » et « Spot 6 » sur les marchés mondiaux suscitait la satisfaction.

Les parties ont discuté de l'achat par l'Azerbaïdjan des nouveaux dispensers de meilleure qualité d'Airbus et des technologies concernant les satellites.

L'Azerbaïdjan et le groupe SUEZ discutent des perspectives de leur coopération

Le président azerbaïdjanais Ilham Aliyev s'est entretenu le 19 juillet, jeudi soir, à Paris, avec Jean-Louis Chaussade, directeur général du groupe SUEZ.

Au cours de l'entretien, les discussions ont porté sur la participation de SUEZ à quelques projets de purification d'eau potable à Bakou et à Soumgaït, lecarrefour.az se réfère à l'AZERTAC.

Le président Ilham Aliyev a évoqué la portée, l'importance stratégique de ces projets, marquant que la population de l'Azerbaïdjan s'était accrue.

Lors de l'entretien, les parties ont examiné les propositions existantes en la matière, ont échangé sur la coopération future.



Rencontre du président azerbaïdjanais avec la directrice générale de Wilmotte & Associés



La directrice générale de Wilmotte & Associés s'est déclarée profondément impressionnée par la beauté de Bakou, appréciant hautement l'amélioration de l'infrastructure urbaine, la construction de nouveaux immeubles et parcs.

Lors de la rencontre, les parties ont échangé sur la possibilité de participation de cette société dans la mise en œuvre du concept de développement de Bakou.

Le président Ilham Aliyev, a rencontré le 19 juillet, à Paris, la directrice générale de Wilmotte & Associés, Borina Andrieu.

Paris, AZERTAC

Le président Ilham Aliyev a rencontré le directeur général de la SADE

Vendredi 20 juillet, le président Ilham Aliyev a rencontré le directeur général de la SADE Patrick Leleu, à Paris, "Le Carrefour" informe selon l'AZERTAC.

Au cours de la rencontre, le directeur général de la SADE s'est félicité des activités de son groupe dans le projet « Ville intelligente » et dans le domaine de la bonification des terres en Azerbaïdjan. Patrick Leleu a déclaré que la SADE avait l'intention de poursuivre ses activités en Azerbaïdjan.

Le président Ilham Aliyev a dit que l'activité de la SADE en Azerbaïdjan était soutenue. Le chef de l'Etat a souligné que la bonification des terres constituait l'une des priorités pour l'Azerbaïdjan.

Les parties ont également discuté des perspectives de la coopération.



Bouygues Travaux Publics souhaite opérer dans les domaines du transport, du bâtiment et de la construction de métro en Azerbaïdjan



Le président Ilham Aliyev, a rencontré, le 20 juillet, vendredi à Paris, le directeur général adjoint de l'entreprise Bouygues Travaux Publics, Marc Adler, "Le Carrefour" informe selon le site de l'AZERTAC.

Marc Adler, directeur général adjoint de Bouygues Travaux Publics, l'une des plus grandes entreprises françaises opérant en Azerbaïdjan, a déclaré que son entreprise souhaitait opérer dans les domaines du transport, du bâtiment et de la construction de métro en Azerbaïdjan.

Le président Ilham Aliyev l'a salué et s'est dit confiant que la coopération se poursuivrait dans les années à venir.

Rencontre du président Ilham Aliyev avec le président du Conseil de surveillance de Rothschild & Co

Le président azerbaïdjanais Ilham Aliyev et David de Rothschild, président du Conseil de surveillance de Rothschild & Co, se sont entretenus à Paris, le vendredi 20 juillet.

Lors de l'entretien, les discussions se sont concentrées sur la coopération entre l'Azerbaïdjan et Rothschild & Co, l'accent a été mis la nécessité de l'amplifier dans le secteur bancaire et dans le domaine de la privatisation.

David de Rothschild a fait savoir que son père avait eu du succès en Azerbaïdjan auparavant et que lui aussi, il voulait continuer cette tradition.



AZERTAC

Entretien du président Ilham Aliyev avec le directeur général délégué de Thales International à Paris



Le président Ilham Aliyev, s'est entretenu avec Raphael Eskinazi, directeur général délégué de Thales International, le 20 juillet à Paris.

Le président Ilham Aliyev a évoqué ses rencontres précédentes avec le directeur général délégué de Thales international. Le chef de l'Etat a souligné l'importance des cinq documents à signer aujourd'hui entre la société Air Azerbaïdjan et Thales International. Le président Ilham Aliyev a déclaré qu'il était intéressé à l'élargissement de la coopération avec la société Thales International, soulignant qu'elle avait gagné la confiance dans son pays.

Raphael Eskinazi a déclaré qu'il appréciait hautement la coopération entre l'Azerbaïdjan et Thales International et que les efforts se poursuivraient pour élargir ces liens. Il a noté que de nouvelles orientations étaient examinées pour l'amplification de la coopération.

Il a été noté que l'Azerbaïdjan et Thales International coopéraient avec succès depuis de nombreuses années et que de très bons résultats avaient été obtenus dans la mise en œuvre de divers projets.

Paris : le président azerbaïdjanais a rencontré le dirigeant de l'entreprise IVECO France



Le 20 juillet, le président azerbaïdjanais Ilham Aliyev a rencontré à Paris Sylvain Blaise, président de l'entreprise IVECO France et dirigeant d'IVECO Global Bus, informe AZERTAC.

Le président Ilham Aliyev a évoqué avec plaisir le fonctionnement réussi des bus écologiques de l'entreprise IVECO France à Bakou, insistant sur le rôle de ces bus dans le développement de l'infrastructure de transport de la capitale azerbaïdjanaise. Le chef de l'Etat a déclaré que de nombreux problèmes avaient été résolus dans les transports en commun à Bakou grâce aux bus IVECO.

Sylvain Blaise a souligné que Bakou était une ville leader dans le domaine de l'infrastructure de transport. Il a déclaré que le dépôt de bus dans la capitale Bakou était aménagé conformément aux normes internationales. Il a dit espérer que les bus de son entreprise jouaient un rôle majeur dans l'amélioration de l'infrastructure de transport en commun à Bakou.

Cérémonie de signature des accords franco-azerbaïdjanais



A l'issue de leur déjeuner de travail, les deux présidents ont assisté à la présentation et à la signature de trois accords franco-azerbaïdjanais portant sur la coopération spatiale, la gestion des réseaux d'eaux, et les équipements aéronautiques.

Ces accords, concernant des domaines de pointe, consacrent l'excellence de la relation bilatérale.

CNES/AZERCOSMOS :

Accord-cadre entre AZERCOSMOS Open joint Stock Company et le Centre National d'Etudes Spatiales de la République française concernant les activités de coopération dans le domaine spatiale

MOU : Le CNES et AZERCOSMOS, l'opérateur satellitaire azerbaïdjanais, ont signé un accord de coopéra-

tion technique et scientifique relatif aux secteurs suivants : satellite de télédétection et applications annexes, sciences spatiales et exploration de l'univers, petits satellites, recherche et technologie spatiales, coordination des questions de réglementation internationale, législation spatiale.

SUEZ :

1. Contrat de savoir-faire et de formation avec AZERSU (société nationale des eaux de l'Azerbaïdjan)

Contrat : Avenant N°2 au contrat de formation et de transfert de savoir-faire entre Suez et AZERSU

Signature du deuxième volet du contrat avec la société des eaux de l'Azerbaïdjan. Il s'agit du redémarrage d'un contrat général signé en 2014. Il devrait durer deux ans. Les prestations incluront de la formation, l'analyse du schéma directeur eau et assainissement de la péninsule d'Absheron, mais aussi des réalisations pilote innovantes : télé-relevé de compteurs d'eau, contrôle des opérations en temps réel (SCADA), capteurs intelligents et désinfection à l'hypochlorite à partir d'électrolyse du sel.

2. Gestion déléguée par Azersu des services de distribution des eaux et d'assainissement de la ville Sumqayit

MOU : Signature d'un MOU portant sur la délégation des services eau et assainissement du périmètre de la ville de Sumqayit.

THALES :

Coopération dans le domaine de l'aviation civile

MOU : Cadre de coopération industrielle entre THALES et Azerbaijan Airlines en matière de radars, de système de divertissement en vol et de cybersécurité.

Gilles Rémy, le PDG de CIFAL, a été reçu en audience par le Président d'Azerbaïdjan Ilham Aliyev à Paris



Le président Ilham Aliyev s'est entretenu le 20 juillet, vendredi avec le PDG du groupe CIFAL, Gilles Rémy, à Paris, "Le Carrefour" se réfère à l'AZERTAC.

La coopération des milieux d'affaires azerbaïdjanais et français, la mise en œuvre des projets communs, les perspectives des relations en matière d'investissement et dans d'autres domaines ont fait l'objet d'un échange de vues au cours de l'entretien.



Le Président de la République, Emmanuel Macron, a reçu le 20 juillet 2018 le Président de la République d'Azerbaïdjan, M. Ilham Aliyev, pour un déjeuner de travail.

Les deux présidents ont pu revenir sur l'ensemble des sujets de la relation bilatérale entre la France et l'Azerbaïdjan. Le Président de la République a notamment rappelé la visite à Bakou, le 27 mai, du ministre de l'Europe et des Affaires étrangères, Jean-Yves Le Drian, à l'occasion des célébrations du centenaire de l'indépendance de la première république d'Azerbaïdjan en 1918. Il a salué les réalisations de la coopération bilatérale dans le domaine de la culture et de l'éducation, dont le lycée français de Bakou et l'Université franco-azerbaïdjanaise.

Les deux présidents ont discuté des défis auxquels est confronté l'Azerbaïdjan. Le Président de la République a dit au Président Aliyev combien la France était attachée au respect de la Convention européenne des droits de l'Homme.

Le Président de la République a assuré le Président Aliyev de son soutien à la perspective d'un nouvel accord de coopération entre l'Azerbaïdjan et l'Union européenne, qui pourrait être signé d'ici la fin de l'année.

Le Président de la République a également confirmé à M. Aliyev que la France se tenait prête à accompagner l'Azerbaïdjan dans ses efforts pour diversifier son économie. Les deux présidents ont assisté à la présentation de trois accords franco-azerbaïdjanais portant sur la gestion des eaux, les équipements aéronautiques et la coopération spatiale.

Enfin les deux présidents ont eu un échange sur le conflit du Haut-Karabagh. La France, co-présidente du Groupe de Minsk, a une responsabilité particulière pour ramener une paix durable dans la région. Le Président de la République a souligné qu'il continuerait à travailler à la recherche d'une solution négociée, qui est la seule option pour mettre fin à ce conflit de façon durable et bénéfique pour tous les peuples de la région. Il s'est félicité de la rencontre, le 11 juillet à Bruxelles, des ministres des affaires étrangères arménien et azerbaïdjanais. Le Président de la République continuera à suivre de près la situation et la France prendra, en concertation avec les co-présidents russe et américain, toute initiative susceptible de faire progresser le processus de règlement.

AZERTAC

Réception en l'honneur des lauréats-boursiers du Gouvernement français



13 étudiants azerbaïdjanais se rendront en France pour l'année universitaire 2018-2019 afin d'effectuer leurs études en France. Ils ont été sélectionnés, dans le cadre du programme de bourses du Gouvernement français, par l'Ambassade de France en Azerbaïdjan. Ce programme de bourses d'une durée d'une année académique se constitue de deux façons:

- 8 lauréats ont été sélectionnés pour une bourse d'études complète de 615€/mois ;

- 5 lauréats ont été sélectionnés pour une bourse de couverture sociale ;

Ce programme, financé par le Ministère des Affaires Etrangères français, vient renforcer la coopération universitaire franco-azerbaïdjanaise déjà très florissante et souligne l'engagement de la France pour la formation de la future élite azerbaïdjanaise.

A cette occasion, l'Ambassade de France en Azerbaïdjan a convié les 13 lauréats et leurs proches à une réception, le 8 août 2018, en présence de M. Mammadli Nijat, Directeur de la coopération internationale au Ministère de l'Education, ainsi que deux officiels de l'Université d'Etat du pétrole et de l'industrie : M. Jamalov Rafiq, Vice-Recteur des relations internationales et M. Mammadov Gasim, Vice-Recteur académique.

"LA VIE RÊVÉE D'YVONNE BOTTO"
À TEAS PRESS



La France participe à «l'Eurovillage» au Nakhitchevan

Samedi 22 et dimanche 23 septembre 2018, la France a pris part aux journées européennes au Nakhitchevan, organisées par la Délégation de l'Union Européenne en Azerbaïdjan. Le stand français y était animé par l'Institut français d'Azerbaïdjan et l'Ambassade de France, en partenariat avec la chaire de langue française de l'Université d'Etat du Nakhitchevan et l'antenne de l'agence Campus France en Azerbaïdjan.

Venu très nombreux, le public a été sensibilisé au rôle de la langue française dans le monde, à la diversité de notre partenariat linguistique et culturel au Nakhitchevan ainsi qu'aux possibilités de découverte touristique et d'études en France.

Au cours de cet événement, Johan Schitterer, Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France et Directeur de l'Institut français d'Azerbaïdjan a rencontré M Vassif Talibov, Président de l'Assemblée Suprême



de la République Autonome du Nakhitchevan et plusieurs acteurs économiques de la République du Nakhitchevan, en compagnie d'une quinzaine de représentants de pays membres de l'Union Européenne.

Il est également intervenu auprès des écoliers de l'école n°3 et des étudiants de l'Université Privé du Nakhitchevan, pour présenter la France et sa place au sein de l'Union Européenne.

L'équipe française de Judo à l'Ambassade de France

L'Ambassadrice de France en Azerbaïdjan Madame Aurélie Bouchez a reçu jeudi 27 septembre 2018 l'équipe nationale française de judo, à la Résidence de France, afin de célébrer le titre de vice-champions du monde.

Madame l'Ambassadrice a salué la performance de très jeune équipe repartie en France avec 5 médailles, dont une en or.

Rappelons que, la France compte plus de 600000 membres au sein de la Fédération française de Judo présidée par l'ancien champion du monde Jean-Luc Rouge, qui était présent durant la réception

Conférence consacrée au bassin de la mer Caspienne

Du 13 au 17 septembre 2018, un groupe de travail international sur le développement durable de la région de la mer Caspienne (IWG SDCSR), a organisé une série de conférences consacrée aux risques environnementaux de la région de la mer Caspienne, avec le soutien de l'Ambassade de France en Azerbaïdjan. Initiées par des scientifiques d'Azerbaïdjan, France, Allemagne, Italie, Russie, Suisse, États-Unis et d'autres pays, ces conférences ont pour but d'accroître les échanges scientifiques internationaux consacrés à la région de la mer Caspienne et d'autres lacs situés à proximité. Environ 50 scientifiques de 15 pays spécialisés dans différentes disciplines ont collaboré à la préparation de ce projet.

Dans le cadre de ce projet, Dr. Jean-François Crétaux, représentant du laboratoire français Legos et partenaire de la mission satellite SWOT a animé une formation à destination d'étudiants et jeunes chercheurs sur le thème « Présentation générale de la technique satellitaire de surveillance du cycle de l'eau » dédiée à l'étude des eaux de surface continentales et océaniques. Le docteur Crétaux mène ce projet en coopération avec le CNES de France, l'Agence spatiale européenne ESA et la NASA des États-Unis. 37 étudiants et chercheurs, y compris les étudiants de l'UFAZ ont participé à cette formation.

IWG SDCSR envisage d'organiser un deuxième atelier consacré à la télédétection des données et à la planification urbaine au mois de mai prochain (13-25 mai 2019). Ces événements ont une importance vitale pour le développement durable et le développement socioéconomique de la région de la mer Caspienne.

Conférence de l'historien Pierre Mounier-Kuhn à l'ADA et l'UFAZ



Vendredi 7 septembre et lundi 8 septembre 2018, l'Ambassade de France en Azerbaïdjan, l'Institut Français, l'Université ADA et l'UFAZ ont organisé deux conférences de Dr. Pierre Mounier-Kuhn « Les technologies digitales dans l'histoire de la civilisation » et « L'émergence d'une nouvelle science ». Les conférences ont été présentées en anglais, en présence de Mme Aurélie Bouchez, Ambassadrice de France en Azerbaïdjan, du Conseiller de Coopération Monsieur Johan Schitterer, ainsi que de nombreuses personnalités des milieux culturels et universitaires.

En parlant de l'histoire de l'informatique au XX siècle, Monsieur Mounier-Kuhn a analysé deux processus d'innovation : l'invention de l'ordinateur, puis l'émer-

gence de l'informatique dans l'histoire technologique ou académique. Il a également parlé sur les problèmes de « l'innovation scientifique » cruciaux et a abordé cette question à travers des exemples de l'informatique, qui existait à peine en 1960 et est devenue un domaine universitaire dominant en moins de 50 ans.

Pierre Mounier-Kuhn est chercheur au CNRS et à l'Université de Paris-Sorbonne, et chercheur associé au Centre Alexandre Koyré (CNRS-EHESS). Il enseigne l'Histoire des sciences et des techniques à l'Ecole Centrale-Supélec. Il a publié plus de soixante articles sur l'histoire de l'informatique (science, industrie, politiques gouvernementales) et organisé plusieurs conférences internationales sur l'histoire du numérique, de l'armement, des brevets et des télécommunications. Il est l'auteur de trois ouvrages :

- L'Informatique en France, de la Seconde Guerre mondiale au Plan Calcul.

- L'Emergence d'une Science, Presses de l'Université Paris-Sorbonne (2010)

- Mémoires Vives. 50 Ans d'Informatique chez BNP Paribas, Paris, BNP Paribas (2013).

- (avec Emmanuel Lazard) Histoire illustrée de l'informatique, Paris, EDP Sciences (2016).

Activités culturelles de la Suisse en Azerbaïdjan

Parmi les domaines d'activité d'une représentation suisse à l'étranger figure notamment la coopération culturelle. En Azerbaïdjan, la promotion de la culture est effectuée d'une part par l'Ambassade de Suisse à Bakou et d'autre part par le Bureau de la Coopération suisse. Les activités culturelles de l'Ambassade ont pour principal objectif de promouvoir la culture suisse en Azerbaïdjan.

Les objectifs et les directives concernant les activités du Bureau de coopération suisse, qui fait partie intégrale de l'Ambassade, sont définis dans la «Stratégie de coopération régionale Caucase du Sud 2017-2020», qui contient un chapitre sur les projets dans le domaine: «Arts & Culture». Les projets «Arts & Culture» sont décrits dans la stratégie, comme étant un élément complémentaire - mais néanmoins important, dans le cadre de l'engagement de la Suisse dans la région du Caucase du Sud. Car les projets culturels et artistiques peuvent avoir un potentiel unifiant. Les activités de coopération internationale ont pour objectif de créer des espaces et des opportunités dans lesquels les artistes des trois pays (Arménie, Azerbaïdjan et Géorgie) peuvent développer et exposer leur vision du Caucase du Sud et contribuer dans ce cadre à une réflexion plus approfondie sur le développement de la région. Le soutien de la Suisse peut prendre diverses formes et peut inclure un soutien financier pour des projets extraordinaires. Il faut que la procédure de candidature soit accomplie avec succès et que les objectifs envisagés et les résultats espérés du projet soient indiqués. Le comité de sélection des projets doit considérer différents critères avant de faire son choix. Les candidats doivent en particulier démontrer une sensibilité particulière pour le respect des valeurs démocratiques, la tolérance, le pluralisme et l'égalité des sexes. Idéalement, un projet doit à la fois contribuer à la sensibilisation du public sur une question donnée et stimuler un intérêt pour l'art et la culture. L'objectif de cet article est de procéder à un examen des activités culturelles de la Suisse en Azerbaïdjan illustré par deux exemples pratiques qui ont eu lieu récemment.

Le premier exemple d'un projet réussi est le film documentaire «Republican Woman Daring to Change», produit par l'Association des femmes pour le dévelop-



pement rationnel (WARD) - entièrement financé par l'Ambassade de Suisse à Bakou. Ce documentaire - consacré au 100ème anniversaire du suffrage féminin en Azerbaïdjan - emmène le spectateur dans un captivant voyage à travers différentes époques historiques en mettant en lumière les extraordinaires contributions politiques, sociales et éducatives des femmes pour le développement de la République moderne de l'Azerbaïdjan. Le film illustre en outre les opportunités inexploitées des femmes d'aujourd'hui en Azerbaïdjan, et examine les défis qui empêchent les femmes de réaliser entièrement leur potentiel.

La première de ce film a eu lieu en mai 2018 devant un public de 200 personnes au Centre d'Art Contemporain YARAT à Bakou. Parmi eux, des représentants des médias, de la société civile et des ambassades étrangères. Le public a accueilli le film avec des applaudissements enthousiastes. La diffusion de ce film devant un public très nombreux, est un excellent exemple d'un projet culturel réussi. Comme cela a été souligné par l'Ambassadeur de Suisse, Philipp Stalder dans son discours introductif, la tolérance et le respect mutuel sont des valeurs fondamentales du point de vue suisse, et la projection du film dans le cadre du Festival Euro Tolérance était une très bonne chance de promouvoir ces valeurs.

Il est particulièrement important de souligner que l'égalité entre femmes et hommes est un principe auquel la Suisse attache une grande importance, comme le prouve notamment une référence explicite dans la Constitution fédérale.

Grâce à l'utilisation de matériaux d'archives uniques et jamais montrés au public, sur un sujet de société très important et actuel, ce projet avait une dimension non seulement artistique, mais aussi instruc-

tive. Le film «Republican Woman Daring to Change» est un excellent exemple d'engagement culturel fructueux, précisément parce qu'il permet d'atteindre différents objectifs avec un seul projet.

Certains projets s'adressent à des publics plus restreints. Par exemple, dans le cadre du projet «Sunshine Puppets», l'accent a été mis sur les plus jeunes membres de la société - les enfants. Ces derniers viennent de familles des régions d'Agdam, de Jabrayil, de Choucha et de Fizuli qui sont devenues des déplacés internes en raison du conflit du Haut-Karabakh et vivent maintenant dans des camps.



Pour ce projet, les enfants ont été invités au «Khazar Youth House» à Shuvalan pour participer à un atelier de plusieurs jours. Le but de ce projet était de transformer les traumatismes et les agressions subies par les enfants en quelque chose de positif. Dans son bref message aux enfants, Ms. Simone Haerberli (Deputy Regional Director



of Cooperation/Deputy Head of Mission) a fait référence à cet objectif. Dans le cadre de sa visite au «Khazar Youth House» elle a noté qu'elle connaissait la situation difficile des enfants et a souligné que ces derniers pouvaient, le temps du projet, pleinement vivre leur vie d'enfant.

Les enfants ont ensuite chacun dû présenter un autre participant choisi au hasard dans le groupe. C'est là qu'ils ont eu l'occasion d'acquiescer leur première expérience en tant qu'acteurs en présentant le sport favori, l'animal préféré et le métier rêvé de leur partenaire, le tout avec beaucoup d'humour et d'engagement. Les enfants ont ensuite fabriqué eux-mêmes des marionnettes. En peu de temps, le silence a pu être observé dans la salle, ce qui devait être interprété comme l'expression de la grande dévotion et de la forte concentration pour cette activité artisanale.



Quand les matériaux simples (comme la laine, les chaussettes et la ficelle) se sont soudainement transformés en petits personnages et animaux, on pouvait voir de nombreux visages heureux d'enfants, fiers de tenir dans leur main le fruit de leur propre travail.

Ces marionnettes seront ensuite utilisées dans le cadre d'une pièce de théâtre, qui aura lieu dans une seconde phase. Ce projet combine avec succès l'apprentissage des compétences manuelles et la pratique du théâtre, et démontre que, de grandes choses peuvent être réalisées avec des moyens simples.

Keivan Mohasseb
Ambassade de Suisse à Bakou

Il existe de très bonnes relations entre la Suisse et l'Azerbaïdjan



Le vice-ministre azerbaïdjanais des Affaires étrangères, Khalaf Khalafov, a rencontré, à Berne, Krystyna Marty Lang, secrétaire d'Etat adjointe aux affaires étrangères de Suisse.

Lors de la rencontre, Krystyna Marty Lang a fait savoir qu'il existait de très bonnes relations entre les deux pays, appréciant hautement les rencontres des présidents azerbaïdjanais et suisse dans le cadre du Forum économique mondial de Davos et leur dialogue régulier.

A son tour, Kh. Khalafov a mis en valeur l'importance de l'organisation du dialogue politique et des contacts entre les deux pays, ainsi que des consultations politiques entre les ministères des affaires étrangères et des visites réciproques de haut niveau.

Il a abordé le conflit entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan concernant le Haut-Karabagh.

Il a été noté qu'il existait un grand potentiel pour développer les liens économiques entre l'Azerbaïdjan et la Suisse. Les entreprises ont été invitées à participer aux projets nationaux et régionaux dans le secteur non-pétrolier, dans les domaines de l'industrie, des transports, de la communication, de l'agriculture, dans le secteur pharmaceutique et du tourisme.

L'accent a été mis sur l'importance régionale et internationale de la signature de la convention sur le statut juridique de la mer Caspienne. Un échange de vues a eu lieu sur les projets énergétiques effectués à l'initiative de l'Azerbaïdjan.

Khanyim Ibrahimova, ambassadrice d'Azerbaïdjan en Suisse et au Liechtenstein, a été présente à cette rencontre.

AZERTAC

Le président Ilham Aliyev a reçu une délégation suisse

Le président de la République Ilham Aliyev a reçu, lundi 9 juillet, une délégation menée par Johann N. Schneider-Ammann, chef du Département fédéral de l'Economie, de la Formation et de la Recherche de la Confédération suisse.

Le chef du Département fédéral de l'Economie, de la Formation et de la Recherche de la Confédération suisse, Johann N. Schneider-Ammann, s'est déclaré ravi de sa visite en Azerbaïdjan et a dit que l'objectif de leur déplacement consistait à connaître les processus de développement en cours en Azerbaïdjan et à identifier les questions concernant l'élargissement des relations d'affaires entre les deux pays. Dans le même temps, il a déclaré que la délégation était intéressée à obtenir plus d'informations sur la participation de l'Azerbaïdjan au projet « Une ceinture, une route ». Johann N. Schneider-Ammann a déclaré que la Suisse et l'Azerbaïdjan entretenaient une coopération réussie aussi dans le cadre de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international.

Le conseiller fédéral suisse a présenté ses félicitations pour le lancement du projet TANAP. Il a remercié le président Il-



ham Aliyev d'avoir participé chaque année au Forum économique de Davos.

Notant que les relations entre les deux pays se développaient avec succès dans les sphères politique et économique, le président de la République a déclaré qu'il y avait aussi un grand potentiel pour élargir

encore davantage la coopération. Le président Ilham Aliyev a souligné qu'il existait de bonnes opportunités pour développer les relations commerciales dans divers domaines et, à cet égard, il a évoqué l'existence d'une bonne expérience dans la mise en œuvre de différents projets d'infrastruc-

ture et dans l'investissement mutuel. Le président Ilham Aliyev a déclaré que la présente visite de la délégation suisse à Bakou contribuerait à l'élargissement des relations et que la coopération entre les deux pays continuerait de s'amplifier. Le président Ilham Aliyev s'est dit confiant que l'économie azerbaïdjanaise s'accroîtrait encore davantage dans les années à venir et son pays prévoyait de mettre en œuvre un grand nombre de projets industriels et d'infrastructure et que l'Azerbaïdjan était intéressé par la participation des entreprises suisses à ces projets.

Au cours de l'entretien, il a été noté que le Forum d'affaires Suisse-Azerbaïdjan à Bakou et la présence d'un grand nombre d'entrepreneurs suisses et azerbaïdjanais à ce forum contribueraient à l'amplification de la coopération économique entre les deux pays.

Les parties ont échangé sur les perspectives de la coopération dans les domaines du commerce, de l'investissement, des transports, de la santé et de l'éducation.

AZERTAC

Remise des Arts et Lettres à l'Ambassadeur de la République hellénique



L'Ambassadrice de France en Azerbaïdjan Madame Aurélia Bouchez a remis dimanche 9 septembre les insignes de Chevalier dans l'Ordre des Arts et Lettres à l'Ambassadeur de la République hellénique en Azerbaïdjan, M. Nikos D. Kanelos. Cette distinction remise au nom du ministre français de la Culture, Mme Françoise Nyssen « est destinée à récompenser les personnes qui se sont distinguées par leurs créations dans le domaine artistique ou littéraire ou par la contribution au rayonnement qu'elles ont apportée au rayonnement des Arts et des Lettres en France et dans le monde ». L'Ambassadeur Nikos Kanelos est parfaitement francophone et a effectué une partie de sa formation universitaire à l'Université de Nice. Il a consacré une grande partie de sa vie à l'Art, étant à la fois écrivain et peintre.

Charme de la musique andalouse au Centre International du Mugham

Dans le cadre des activités de l'Ambassade du Royaume en Azerbaïdjan, le Maroc a pris part à la 1ère édition du Festival National Nasimi, qui s'est tenu du 27 au 30 septembre 2018 à Bakou.

Ce Festival de la poésie, des arts et de la spiritualité est organisé par la Fondation Heydar Aliyev, présidée par la première Dame, et le Ministère de la Culture d'Azerbaïdjan.

Cette soirée a été rehaussée par la présence de Leyla Aliyeva, fille du Président de la République et Ambassadrice de bonne volonté de la FAO. Cet événement a connu également la présence de Aboufzaz Garayev, Ministre de la Culture, ainsi que de plusieurs personnalités politiques, de diplomates, d'intellectuels et d'artistes.

Dans son allocution, Monsieur Mohamed Adil Embarch, l'Ambassadeur du Maroc en Azerbaïdjan a tenu à remercier Madame Leyla Aliyeva de sa présence et a donné un bref aperçu sur l'histoire de la musique andalouse et soufie. Il a également présenté le Festival de Fès des Musiques Sacrées du Monde, devenu aujourd'hui une grande référence internationale du spiritualisme et de l'esprit de tolérance.

Le groupe de musique andalouse de Tanger, dirigé par le Mouchid Abderrahim Abdelmoumen, a donné un spectacle qui a



enchanté le public du prestigieux Centre International du Mugham.

La participation marocaine entre dans le cadre du partenariat, initié par l'Ambassade du Maroc, entre la Fondation Esprit de Fès et la Fondation Heydar Aliyev. Les deux fondations partagent la même vision, celle d'œuvrer pour la promotion de la paix, de la tolérance et du dialogue des civilisations et des cultures.

Un réalisateur belge a l'intention de tourner un film sur Khourchidbanou Natavan



Michel Ivo, le réalisateur belge a visité à l'Institut des manuscrits nommé Mahammad Fuzouli de l'Académie nationale des Sciences de la République d'Azerbaïdjan (ANSA), "Le Carrefour" informe en se référant à l'AZERTAC.

Pacha Karimov, docteur en sciences philologiques, directeur adjoint chargé des affaires scientifiques de l'Institut des manuscrits, a rencontré le réalisateur belge. Lors de la rencontre, M. Ivo a dit qu'il avait l'intention de tourner un film documentaire sur Khourchidbanou Natavan, poétesse azerbaïdjanaise. Il a pris connaissance des manuscrits des œuvres de Khourchidbanou Natavan, des documents, ainsi que de l'album photo de la poétesse.

Mission archéologique «Boyuk Kesik» du Ministère de l'Europe et des Affaires Etrangères



La Mission archéologique « Boyuk Kesik » du Ministère de l'Europe et des Affaires Etrangères, sous la responsabilité de Giulio Palumbi (chargé de recherche au CNRS, Laboratoire CEPAM de Nice), a mené une nouvelle campagne de fouilles en Azerbaïdjan occidental du 4 au 28 juillet 2018, en collaboration avec les archéologues et étudiants de l'Institut d'Archéologie et d'Ethnographie de l'Académie Nationale des Sciences d'Azerbaïdjan (dirigés par F. Guliyev) et d'autres chercheurs CNRS (Laboratoire Trajectoires, Laboratoire ArScAn et Laboratoire Archéorient).

L'Azerbaïdjan au festival «Jardin Planétaire, Cultivons la Paix»



L'Association des Amis de l'Azerbaïdjan a participé du 22 au 23 septembre au festival «Jardin Planétaire, Cultivons la Paix» organisé à l'occasion de la journée de la Paix par Open University de Yoga et Ayurveda, sous le patronage de l'ambassade de l'Inde.

Un concert de la musique traditionnelle azerbaïdjanaise a été présenté à cette occasion, interprété par le trio de Saddam Novruzbayov au balaban, tutek et zourna, Naghi Shanbehzadeh au percussion, Emrah Kaptan au bass guitare.

Fondatrice et rédactrice en chef
Zeynab Kazimova

Numéro d'enregistrement
du journal: N° 2237

Maquette
Emil Camalov

Tel: 050 392 33 82
Tirage: 1500

e-mail: zeynab.kazimova@lecarrefour.az
www.lecarrefour.az

www.facebook.com/lecarrefouraz

www.twitter.com/LecarrefourAz

www.instagram.com/lecarrefourjour

www.linkedin.com/in/le-carrefour-seul-journal-francophone-d-azerbaïdjan

4 étudiantes azerbaïdjanaises au Festival international DARC de Châteauroux

Chaque année, l'IFA sélectionne des étudiants de français engagés pour un stage découverte de 2 semaines en France. En 2018, 4 lauréates du concours de chanson francophone ont été retenues dans les universités du Nahitchevan, de Ganja, de Sheki et de Bakou pour participer au Festival de Danse de Châteauroux, du 12 au 24 août 2018.

Turkan Alishanova, Nazrin Djafarova, Afag Rahimli et Afsana Rahimova ont ainsi découvert la France, la danse, et rencontré des francophones du monde entier, comme elles, passionnés par la danse et le chant.



L'Azerbaïdjan à l'Art Camp Andorre « Des Couleurs pour la planète » Édition 2018



La 6ème édition de l'Art Camp Andorre - Des couleurs pour la planète, s'est tenu du 9 au 21 juillet

2018 à Ordino, en Principauté d'Andorre organisé par la Commission Nationale Andorrane pour l'UNESCO (CNAU), avec le soutien de FEDA (compagnie nationale d'électricité) et la Mairie de la ville d'Ordino.

Le 20 juillet, a eu lieu la cérémonie de Clôture d'Art Camp Andorra 2018, ainsi que l'inauguration de l'exposition finale avec toutes les œuvres des artistes participants. La cérémonie a eu lieu en présence du chef du gouvernement Antoni Martí, la ministre des affaires étrangères Maria Ubach, la ministre de la culture Olga Gelabert, Le ministre de l'Éducation d'Andorre, Eric Jover, le président

de la Commission nationale andorrane pour l'Unesco Josep Dallerès, la marraine de Art Camp, l'artiste, l'ambassadrice de bonne volonté de l'UNESCO, Madame Hedva Ser.

Lors de cette événement l'Azerbaïdjan a été représenté avec le soutien de l'Association des Amis de l'Azerbaïdjan par l'artiste peintre Mehri Guliyeva.

Art Camp Andorre réunit des artistes peintres venus des cinq continents pour présenter leurs cultures par le biais de leurs créations artistiques, la gastronomie, la langue, la musique, la danse, les costumes nationaux ou le matériel audiovisuel.

Village Français à Quba

Comme chaque année, l'Institut Français d'Azerbaïdjan a organisé un Village Français destiné aux professeurs d'école et d'Université, de Bakou et des régions.

Le Village s'est déroulé dans un cadre idyllique, en pleine nature, dans des chalets spécialement réservés.

24 professeurs ont participé aux formations intensives, animées par Dominique Taffin Jouhaud, professeur de FLE à l'Université Sorbonne Paris III, et Azelma Asanova, professeur à l'IFA. Ces formations ont principalement porté sur l'expression orale et la production écrite des professeurs.

L'organisation logistique du



stage a été confiée à la société Caucasus Education, créée par Ramal

Khodzrovzade, ancien collaborateur de l'Ambassade de France.



Trois instruments de musiques nationaux azerbaïdjanais ont été offerts au musée en France

Trois instruments de musiques nationaux (kamantcha, double tambour et balaban) ont été offerts au musée des instruments à Céret, France par l'initiative de l'Ambassade de la République d'Azerbaïdjan et l'Association dialogue France-Azerbaïdjan.